

Padborg, 01.06.2022

Dato: **Fredag, den 20. maj 2022 kl. 11.00 – 12.30**

Møde: **Bestyrelsesmøde**

Sted: **Online Zoom**

Simultantolkning: **Ja**

Referat:

1. Velkomst (kl. 11.00 – 11.05)

Bestyrelsesformanden, Walter Behrens, vil byde velkommen til bestyrelsesmødet.

Bestyrelsesformanden, Walter Behrens, byder velkommen til bestyrelsesmødet. I dag skal der afklares nogle punkter for det fremtidige arbejde i regionen. På det foregående bestyrelsesmøde blev der allerede afklaret enkelte punkter, og i dag vil vi arbejde med de sidste punkter for at udarbejde et forslag.

2. Fremtidige indsatsområder i det grænseoverskridende samarbejde (kl. 11.05 – 12.20)

På sidste bestyrelsesmøde blev der drøftet, hvordan grænseregionale udviklingsemner i fremtiden skal behandles. Bestyrelsen blev enige i flere punkter, idet bestyrelsen i fremtiden bestemmer, hvilke emner der skal drøftes og arbejdes med i udvalget. Forslag kan stilles af alle

Datum: **Freitag, den 20. Mai 2022 11.00 – 12.30 Uhr**

Sitzung: **Vorstandssitzung**

Ort: **Online Zoom**

Simultandolmetschen: **Ja**

Protokoll:

1. Begrüßung (11.00 – 11.05 Uhr)

*Der Vorsitzende Walter Behrens wird die Teilnehmer*innen zur Vorstandssitzung begrüßen.*

Der Vorsitzende Walter Behrens begrüßt die Teilnehmer*innen zur Vorstandssitzung. Auf der heutigen Sitzung sollen Fragen zur künftigen Arbeitsweise in der Region geklärt werden. Auf der letzten Vorstandssitzung wurden einzelne Fragen bereits geklärt, und heute werden die letzten Fragen erarbeitet, um einen Vorschlag erstellen zu können.

2. Zukünftige Schwerpunkte in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (11.05 – 12.20 Uhr)

Auf der letzten Sitzung wurde im Vorstand diskutiert, wie grenzregionale Entwicklungsthemen zukünftig bearbeitet werden sollen. Hierzu konnte in weiten Teilen Einigung erzielt werden, indem der Vorstand zukünftig die Themen, die es im Ausschuss vertiefend zu

partnere. Forvaltningsgruppen har drøftet resultaterne og foreslår, at der på forvaltningsniveau tilstræbes, at medarbejderne i forvaltningsgruppen i fremtiden understøtter udvalget.

Desuden skal følgende spørgsmål afklares:

- *Evalueringsperiode 4 eller 5 år (og hvordan skal den defineres)*
- *De tyske grænsekommuners stemmeret*

Peter Hansen får ordet og beretter at efter mødet den 22. april sad forvaltningsgruppen sammen den 6. maj, så der den 10. juni kan fremlægges et aftaletekstforslag og et strategipapir.

Der er fra sidste bestyrelsesmøde medtaget, hvordan der skal arbejdes med udvalget for grænseregional udvikling. Hvis det lykkedes, at forvaltningsgrupperne bliver ens, vil det forenkle samarbejdet mellem bestyrelse og udvalg.

Hertil er der ingen spørgsmål eller kommentarer.

Walter Behrens uddyber, at med forslaget holdes udvalget for grænseregional udvikling i kort line, som også var ønsket.

*bearbeiten gilt, vorgibt, jedoch alle Partner ein Vorschlagsrecht haben. Die Verwaltungsgruppe hat die Ergebnisse besprochen und schlägt zur Umsetzung und effektiveren Arbeitsweise vor, dass zukünftig die verwaltungstechnische Ausschussbetreuung durch die Mitarbeiter*innen der Verwaltungsgruppe geleistet wird.*

Weiterhin sind folgende Fragen zu klären:

- *Evaluierungszeitraum 4 oder 5 Jahre (und wie ist dieser zu definieren)*
- *Ausgestaltung des Stimmrechts der Grenzkommunen auf deutscher Seite*

Übergabe an Peter Hansen, der berichtet, dass nach der Vorstandssitzung am 22. April die Verwaltungsgruppe am 10. Mai tagte, um am 10. Juni einen Entwurf für den Vereinbarungstext und das Strategiepapier vorlegen zu können.

Aus der letzten Vorstandssitzung wurde die Arbeitsweise im Ausschuss für grenzregionale Entwicklung übernommen. Es würde die Zusammenarbeit zwischen Vorstand und Ausschuss vereinfachen, wenn die Verwaltungsgruppen identisch sind.

Dazu gibt es keine Fragen oder Bemerkungen.

Walter Behrens ergänzt, dass mit dem Vorschlag der Ausschuss für grenzregionale Entwicklung wie gewünscht an der kurzen Leine gehalten wird.

Peter Hansen fortsætter, at der vil være yderligere 2 spørgsmål, for det første evalueringsperioden om at korte den af fra 5 til 4 år, eller om man tilpasser perioden til strategien. Der blev drøftet økonomi. Konkret skal det også afklares, om evalueringen gennemføres mens perioden er i gang, eller først efter en periode.

Margriet Pless Jansen spørger om Jens Wistoft er dukket op til mødet.

Peter Hansen svarer, at han er på vej.

Margriet Jens vil gerne være med til at træffe beslutningen.

Walter Behrens siger, at der ventes med at træffe beslutningerne.

Peter Hansen forsætter med spørgsmålet om stemmeret, hvor det gælder de grænsenære kommuner. Spørgsmålet lød, om de grænsenære kommuner kunne blive en del af bestyrelsen, og at de så også skal skrives med i aftaleteksten.

Flertallet siger, at de ikke betalende kommuner, skal få samme stemmeret som mindretallene, fordi det er vigtigt for samarbejde. Men når det kommer til økonomiske beslutninger, giver det ikke mening, at man stemmer på noget man ikke er involveret i.

Peter Hansen fährt fort, dass es noch zwei weitere Fragen gibt; erstens ob der Evaluierungszeitraum von fünf auf vier Jahre verkürzt oder an die Laufzeit der Strategie angepasst werden soll. Auch die Finanzen werden erörtert. Konkret muss auch geklärt werden, ob die Evaluierung während einer laufenden Periode oder erst danach durchgeführt werden soll.

Margriet Pless Jansen fragt, ob Jens Wistoft sich inzwischen zugeschaltet hat.

Peter Hansen antwortet, dass er noch auf dem Weg ist.

Margriet Pless Jansen teilt mit, dass Jens Wistoft bei der Beschlussfassung gerne dabei sein möchte.

Walter Behrens schlägt vor, mit der Beschlussfassung zu warten.

Peter Hansen fährt mit der Frage des Stimmrechts der grenznahen Kommunen fort. Es geht darum, ob die grenznahen Kommunen in den Vorstand integriert werden könnten, und dies dann ggfs. auch im Vereinbarungstext festgehalten werden müsste.

Die Mehrheit meint, dass nicht an der Finanzierung beteiligten Kommunen das gleiche Stimmrecht zustehen sollte wie den Minderheiten, weil es für die Zusammenarbeit wichtig ist. Aber wenn es um Finanzfragen geht, macht ein Stimmrecht keinen

Når disse ting er afklaret, vil man kunne lave et udkast til aftaletekst og strategi i juni.

Walter Behrens siger, at udkastet vil blive drøftet på mødet den 10.06.

Erik Lauritzen siger, at han er enig i, at de, der betaler, også selvstændigt beslutter budgettet og tager beslutninger i forhold til økonomien. Derudover skal de andre selvfølgelig have mulighed for at være med til at træffe beslutninger.

Til det foregående punkt, skal evalueringen ligge et halvt til et helt år forud for behandling af strategien, det er ikke afgørende med perioden.

Walter Behrens giver til kende, at han ser det på samme måde. Måske kan Peter Hansen give et forslag til det.

Peter Hansen siger, at hvis man forestiller sig, at der laves en ny strategi og aftale fra 1. januar 2023, vil det være i 2027, der bliver evalueret og fra 2028 skulle laves en ny aftale og strategi.

Sinn, da sie ja hier nicht beteiligt sind.

Wenn diese Fragen geklärt sind, wird ein Entwurf für den Vereinbarungstext und das Strategiepapier bis Juni erstellt werden können.

Walter Behrens erläutert, dass der Entwurf auf der Sitzung am 10.06. erörtert werden soll.

Erik Lauritzen erklärt seine Zustimmung dazu, dass diejenigen, die für die Finanzierung aufkommen, auch eigenständig den Haushalt beschließen und über Finanzfragen entscheiden. Außerdem sollen andere selbstverständlich die Möglichkeit haben, an der Beschlussfassung mitzuwirken.

Was den vorherigen Punkt betrifft, sollte die Evaluierung ein halbes bis ein Jahr vor der Behandlung der Strategie liegen, der Zeitraum ist nicht entscheidend.

Walter Behrens schließt sich der Haltung von Erik Lauritzen an. Vielleicht könnte Peter Hansen hierzu einen Vorschlag erstellen.

Peter Hansen erläutert, dass die Evaluierung 2027 durchzuführen und ab 2028 eine neue Vereinbarung und Strategie zu erarbeiten wären, wenn eine zum 1. Januar 2023 geltende neue Strategie bzw. Vereinbarung verabschiedet werden.

Walter Behrens spørger om alle er enige. (Der nikkes)

Der er heller ikke yderlige kommentarer til økonomien. Derudover skulle temaer i udvalget for grænseregional udvikling styres af bestyrelsen. Forslaget er, at forvaltning fungerer som bindeled, og det gør de bedst, hvis det også er samme medarbejdere som varetager udvalgsbetjeningen.

Margriet Pless Jansen spørger, om Jens Wistoft er kommet med nu.

Han er ikke kommet endnu svarer Christiane Ritter.

Margriet Pless Jansen siger, at hun ikke har mandat til at stemme.

Walter Behrens beretter, at han har talt med Jens, og han var positiv stemt i forhold til temaerne, de havde drøftet. Han ville drøfte det i Region Syddanmark.

Jens deltager i mødet fra kl. 11:22.

Walter Behrens siger, at vi er igennem programmet og det eneste der mangler er en tommel op eller ned.

Walter Behrens fragt, ob darüber Einigkeit herrscht. (Die Teilnehmer*innen nicken).

Es gibt auch keine weiteren Bemerkungen zu den Finanzen. Außerdem müssten Themen im Ausschuss für grenzregionale Entwicklung durch den Vorstand vorgegeben werden. Der Vorschlag sieht vor, dass die Verwaltung als Bindeglied dient, und das funktioniert am besten, wenn die gleichen Mitarbeiter*innen auch den Ausschuss betreuen.

Margriet Pless Jansen fragt, ob Jens Wistoft jetzt dabei ist.

Dies verneint Christiane Ritter.

Margriet Pless Jansen weist darauf hin, dass sie zur Stimmabgabe nicht befugt ist.

Walter Behrens berichtet, mit Jens Wistoft gesprochen zu haben, der den besprochenen Themen positiv gegenüber steht. Er würde dies in der Region Syddanmark diskutieren.

Jens Wistoft nimmt ab 11:22 Uhr an der Sitzung teil.

Walter Behrens erläutert, dass das Programm soweit abgearbeitet worden ist, und nur ein 'Daumen hoch' oder 'Daumen nach unten' fehlt.

Jens Wistoft spørger indtil hvad.

Walter Behrens svarer, at de forskellige forslag er drøftet:

Evaluering, stemmerettigheder og forvaltningsmedarbejdere.

Jens Wistoft siger, at hvis man kører med en 4 årig perioder vil han gerne, hvis det kan lade sig gøre.

Peter Hansen siger, at 4 år et udefineret tidsrum, den konkrete strategi fra 2023-2026 efter 4 år bliver evalueringen udført i det 5. år. Så strategien er 4 år og evaluering kører på 5 år, og dernæst laver man så en strategi.

Jens Wistoft spørger om der er tilslutning til det.

Der bliver nikked til mødet.

Walter Behrens siger, at punktet om økonomien er, at de, der bestiller musikken, også betaler den.

Jens Wistoft siger, at det virker i tråd med det, der er blevet drøftet tidligere. På den måde får man også kvalificeret ønskerne bedre.

Jens Wistoft möchte wissen, worum es dabei genauer geht.

Walter Behrens antwortet, dass folgende Fragen besprochen worden sind:

Evaluierung, Stimmrechte und Verwaltungsmitarbeiter*innen.

Jens Wistoft bevorzugt einen vierjährigen Zeitraum, wenn dies möglich ist.

Peter Hansen weist darauf hin, dass vier Jahre ein undefinierter Zeitraum sind. Bei der konkreten Strategie 2023-2026 (vier Jahre) findet die Evaluierung im fünften Jahr statt. Die Strategie ist vierjährig und die Evaluierung erfolgt im fünften Jahr, danach muss eine neue Strategie entwickelt werden.

Jens Wistoft fragt, ob dieser Vorschlag Zustimmung findet.

Die Teilnehmer*innen nicken.

Zur Finanzfrage sagt Walter Behrens: Wer die Musik bestellt, muss sie auch bezahlen.

Jens Wistoft ergänzt, dass dies mit früheren Beratungen im Einklang sein dürfte. So lassen sich die Wünsche auch besser qualifizieren.

Det sidste punkt var udvalget for grænseregional udvikling, siger Walter Behrens.

Peter Hansen gentager at forvaltningspersonalet skal være det samme i udvalget for grænseregional udvikling, som også i bestyrelsen. Således bestemmer bestyrelsen, hvad der skal arbejdes med i udvalget. På den måde er der heller ikke noget informationstab.

Jens Wistoft er enig. At koble økonomi med projekter giver god mening.

Walter Behrens fastslår, at alle 3 emner er blevet drøftet.

Beslutning

Bestyrelsen har drøftet og besluttet punkterne udvalgsservicering, evalueringsperiode, og stemmeret, for at forvaltningen kan fremlæge en tekstversion af strategien og aftaleteksten til juni.

3. Diverse (kl. 12.20 – 12.30)

Her har partnerne mulighed for at udveksle diverse informationer med hinanden.

Peter Hansen nævner at Bundesinnenministerium har inviteret til et

Bei der letzten Frage ging es um den Ausschuss für grenzregionale Entwicklung, erläutert Walter Behrens.

Peter Hansen wiederholt, dass das gleiche Verwaltungspersonal für den Ausschuss für grenzregionale Entwicklung und den Vorstand zuständig sein muss. Der Vorstand gibt vor, welche Themen im Ausschuss zu bearbeiten sind. So gehen auch keine Informationen verloren.

Jens Wistoft stimmt diesem zu. Eine Verknüpfung von Finanzen und Projekten macht Sinn.

Walter Behrens stellt fest, dass alle drei Themen erörtert worden sind.

Beschluss

Der Vorstand hat die Themen Ausschussbetreuung, Evaluierungszeitraum und Ausgestaltung des Stimmrechts diskutiert und beschlossen, damit die Verwaltung bis Juni eine Textversion des Strategiepapiers sowie den Vereinbarungstext vorlegen kann.

3. Verschiedenes (12.10 – 12.20 Uhr)

Hier besteht die Möglichkeit, diverse Informationen miteinander zu teilen.

Peter Hansen berichtet von einer Einladung des

møde mandag og tirsdag, hvor Walter Behrens og Peter Hansen var afsted. Det drejede sig om udveksling, men også at skabe netværker. Der var rig mulighed for at tale med de andre grænseregioner, det er også positivt at ministeriet støtter op om dette.

Walter Behrens tilføjer at Tyskland har landegrænser med 9 europæiske stater, der resulterer i mange euroregioner. Vi er den eneste, der ikke grænser mod en euroregion, derfor er det også spændende at høre om, hvordan det fungerer andre steder. Den ældste blev grundlagt 1958 mellem Tyskland og Holland. Walter Behrens lagde vægt på, at man får mulighed for, som grænseregion, ved grænselukning eller andet der udfordrer regionen, at man får en rød telefon direkte til Berlin, så man kan tilkendegive problematikker som en slags central kontaktperson, der skal fungere som troubleshooter.

Forslaget er blevet taget til efterretning hos Bundesministerium des Innern und für Heimat.

Beslutning

Der blev udvekslet diverse informationer med partnerne.

Jens Wistoft takker og lægger vægt på, at dialogforaet bevares. Vi har meget at bibringe hinanden på tværs af grænsen. Der er mange udfordringer på langs og tværs af grænsen.

Bundesinnenministeriums zu einem Treffen am Montag und Dienstag, der er und Walter Behrens gefolgt sind. Es ging dabei um den Austausch, aber auch um Netzwerkbildung. Es gab reichlich Gelegenheit, sich mit den anderen Grenzregionen auszutauschen, und er bewertet es auch positiv, dass das Ministerium dies unterstützt.

Walter Behrens ergänzt, dass Deutschland Landgrenzen zu neun europäischen Staaten hat, was in viele Euroregionen resultiert. Wir sind die einzigen, die nicht an eine Euroregion angrenzen, und deshalb ist es interessant zu erfahren, wie es anderswo funktioniert. Die älteste wurde 1958 zwischen Deutschland und den Niederlanden gegründet. Walter Behrens hatte beim Treffen auf die Wichtigkeit hingewiesen, im Falle von Grenzschießungen oder sonstigem, was für Grenzregionen eine Herausforderung darstellt, ein „rotes Telefon“ nach Berlin einzurichten, um als eine Art Anlaufstelle bzw. Trouble Shooter auf Probleme hinweisen zu können.

Der Vorschlag wurde im Bundesministerium des Innern und für Heimat zur Kenntnis genommen.

Beschluss

Es werden verschiedene Informationen mit den Partnern ausgetauscht.

Jens Wistoft bedankt sich und betont die Wichtigkeit, das Dialogforum zu erhalten. Gegenseitig haben wir uns über die Grenze hinweg viel beizubringen. Es gibt viele grenzüberschreitende Herausforderungen.



Walter Behrens takker for deltagelse og ønsker en god weekend.

Mødest slutter 11.30.

Walter Behrens bedankt sich für die Beteiligung und wünscht allen ein schönes Wochenende.

Die Sitzung endet um 11.30 Uhr.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen
Peter Hansen

Deltagere bestyrelse / Teilnehmer Vorstand: **Jens Wistoft** (Region Syddanmark) fra/von 11.22, **Hannes Fuhrig** (Stadt Flensburg), **Mads Skau** (Haderslev Kommune), **Walter Behrens** (Kreis Schleswig-Flensburg), **Svend Wippich** (SSW), **Jørgen Popp Petersen** (Tønder Kommune), **Ingo Böhm** (Grenzlandkommunen Kreis Nordfriesland), **Erik Uldall Hansen** (Aabenraa Kommune), **Erik Lauritzen** (Sønderborg Kommune), **Birte Matthiesen** (Kreis Nordfriesland), **Tobias Schmelzer** (Land Schleswig-Holstein)

Deltagere forvaltning / Teilnehmer Verwaltung: **Sylvia Meggers und Tobias Schmelzer** (Land Schleswig-Holstein), **Uwe Jessen** (BDN), **Anne Schulz** (Sønderborg Kommune), **Margriet Pless Jansen** (Region Syddanmark), **Jan-Torge Voß** (Kreis Nordfriesland), **Julia Henriette Schatte** (Aabenraa Kommune), **Filip Sand Dalengaard** (Haderslev Kommune), **Silke Alsen** (Kreis Schleswig-Flensburg), **Susanne Damerow** (Stadt Flensburg), **Peter Hansen** (Regionskontor), **Bo Söhner-Funch** (Regionskontor), **Christiane Ritter** (Regionskontor)

Afbud bestyrelse / Absagen Vorstand: **Claus Christian Claussen**, **Thomas Pfannkuch** (Land Schleswig-Holstein), **Thomas Rasmussen** (Grenzlandkommune Schleswig-Flensburg), **Simone Lange** (Stadt Flensburg), **Jan Riber Jakobsen** (Aabenraa Kommune), **Hinrich Jürgensen** (BDN)

Afbud forvaltning / Absagen Verwaltung: **Helge Höger** (Grenzlandkommune Schleswig-Flensburg), **Maja Konietzko** (Grenzlandkommunen Kreis Nordfriesland), **Martin Lorenzen** (SSW), **Henning Ravnborg Kristensen** (Tønder Kommune)

Gæster / Gäste: **Ralf Marquardt** (tolk/Dolmetscher)